

# ILLUMINATIONS



Monastic Manuscript Project, No. 13,231

Codex der Bischöflichen Bibliothek in Klagenfurt XXX d 1.  
249 f. Quarto. Saec. 15 (1419)

- f.9a-26a. Tractatus de plantationibus. Inc.: Tractatus primus de plantationibus arborum, in primo de plantationibus pomorum et pirorum secundum diversos.
- f.26b-29a. Libellus de natura avium. Inc.: Ex primis legum cunabulis inperitiae vice solatium quaerens.
- f.29b-35b. De canibus. Inc.: Ut canes pulcherrimas habes et audaciae magnaeque astutiae, in futurum cum magna sollicitudine quaerenda est copula canum.
- f.36a-40a. De roginina apum. Inc.: Apibus non longe stationem a domiciliis vel in horti partibus secreta ... locare debemus.
- f.40b-61b. Liber de secretis philosophorum. Inc.: Omnis sapientia a domino deo est.
- f.62a-94a. Liber quintae essentiae. Inc.: Dixit Salomon sapientiae capitulo septimo: Deus dedit.
- f.101a-115b. De simplicium medicinarum virtutibus.
- f.115b-116a. Receipts.
- f.116b-120b. Dictamina. Inc.: Vobis non sit taedium.
- f.125a-140b. Tractatus de instinctibus.
- f.141a-148a. Tractatus de officiis statuum.

```

18301 orted": "19th century", "ymdDateImported": "1828", "layout": "1 column, 21 lines per page", "support": "PAPER", "beginDate": "1828", "endDate": "1828",
countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832748", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alternateTitles": [], "un
yImported": "18th century", "ymdDateImported": "1723", "layout": "1 column, 23 lines per page", "support": "PAPER", "beginDate": "1723", "endDate": "17
ryImported": "17th-18th century", "layout": "1 column, 23 lines per page", "support": "PAPER", "beginDate": "1680", "endDate": "1800", "writingSystem":
contents": [{"id": "832842", "itemNumber": "1", "itemLocation": "fol. 211-239", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alternateTitles": [], "uniformTitle": {}, "langu
false, "contents": [{"id": "832747", "itemNumber": "1", "itemLocation": "fol. 211-239", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alternateTitles": [], "uniform
lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "906504", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18308 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "906506", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18310 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "906507", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18th century", "layout": "1 column, 21 lines per page", "support": "PAPER", "beginDate": "1600", "endDate": "1800", "writingSystem": "Arabic", "catchwo
18312 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832771", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18313 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832773", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18314 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832775", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18315 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832777", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
se, "contents": [{"id": "832782", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alternateTitles": [], "uniformTitle": {}, "languages": [{"id": "9", "name": "Arabi
ryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832848", "itemNumber": "1", "itemLocation": "fol. 125-221", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف",
18318 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832790", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
ryImported": "17th-18th century", "layout": "1 column, 25 lines per page", "support": "PAPER", "beginDate": "1600", "endDate": "1800", "writingSystem":
contents": [{"id": "832860", "itemNumber": "1", "itemLocation": "fol. 34-37", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alternateTitles": [], "uniformTitle": {}, "langua
18321 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832799", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18322 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832901", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18323 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832901", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18324 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832901", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18325 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832901", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18326 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832901", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18327 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832906", "itemNumber": "1", "itemLocation": "fol. 143-151", "provisionalTitle": "On the basmalah", "alternateTitles": [], "uniformTitl
18328 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832908", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18329 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832908", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18330 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832914", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18331 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832916", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna
18332 lse, "countryOfOriginUncertain": false, "signatures": false, "contents": [{"id": "832916", "itemNumber": "1", "titles": "الكتاب في معرفة الحرف", "alterna

```

#### ON THE COVER:

No single photograph can summarize the amazing changes in technology that have advanced the study of manuscripts over the past decades. This selection of images provides a “snapshot” of some of these changes. From top to bottom:

**Image From Frame of 35mm Black and White Microfilm.** This was the primary means of mass document recording and storage for most of the 20th century. If copies were ordered by scholars, duplicate films had to be made at a photographic laboratory and then shipped to the recipients.

**Color Digital Image of Manuscript Pages.** High-resolution color digital cameras capable of taking “instant” photographs became affordable in the early 21st century. Duplicates of such images can be made at minimal cost with no loss of quality, and sent to the other side of the world in a matter of seconds.

**Index Card Containing Metadata for Microfilmed Manuscript.** The card index, with its drawers of alphabetically-arranged cards, was an analog database system. This led to machine-readable cards (the punch cards some of us remember) and finally to fully-electronic databases.

**Exported metadata from vHMML Reading Room.** This may look like gibberish, but this data, encoded in Javascript Object Notation (JSON) format, can be shared, adapted, and repurposed in many ways because of its universal format. Today’s data can be everywhere at once, and used for a multitude of purposes.

**Background Image: A Glimpse of the Future.** A palimpsest is a manuscript that has had its original text scrubbed off so that the parchment could be reused. By imaging such pages multiple times using various wavelengths of visible and nonvisible light, and then digitally combining the aligned images to produce exaggerated color contrasts between the images (referred to as pseudocolor), the lost text can be seen once again. Look for a story about HMML’s palimpsests in the next issue of *Illuminations*. Image courtesy of R.B. Toth Associates/Equipoise Imaging.

# *Illuminations*

## CONTENTS

- 3 Director’s Letter
- 4 vHMML 3.0. Powerful New Tools for Manuscript Scholarship
- 6 Where We’re Working: Ukraine
- 8 HMML News
- 11 HMML Scholars

## *Hill Museum & Manuscript Library*

The Hill Museum & Manuscript Library (HMML) is a global organization that advances manuscript research and scholarly inquiry by digitally preserving, providing access to, and interpreting manuscript collections from around the world. HMML places a special priority on manuscripts from regions endangered by war, political instability or other threats.

HMML is currently preserving manuscript collections at sites in Croatia, Egypt, India, Iraq, Jerusalem, Lebanon, Mali, Malta, Montenegro, Syria, Ukraine, and Yemen. With more than 540 partner libraries worldwide, HMML holds the world’s largest collection of online resources for the study of manuscript cultures both east and west. These manuscripts are available through the new vHMML Reading Room at [vhmml.org](http://vhmml.org).

Hill Museum & Manuscript Library  
Saint John’s University  
2835 Abbey Plaza | PO Box 7300  
Collegeville, MN 56321-7300  
320-363-3514 (phone) | 320-363-3222 (fax)  
[www.hmml.org](http://www.hmml.org)  
Start your research at: [www.vhmml.org](http://www.vhmml.org)

*Illuminations* is a publication of the Hill Museum & Manuscript Library and is published for scholars and friends of HMML twice a year.

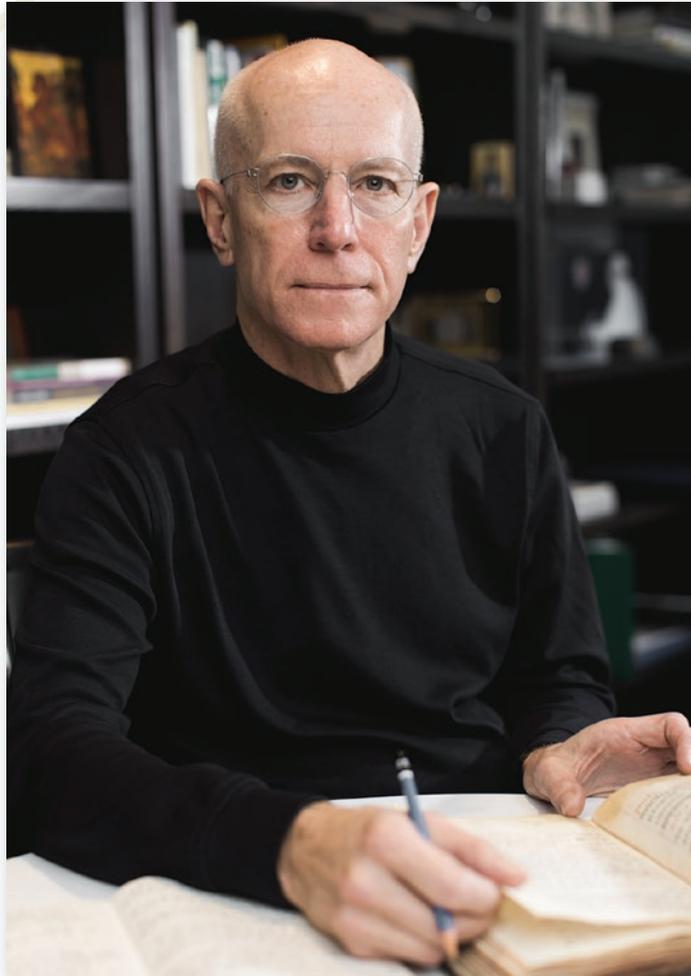
Fr. Columba Stewart, OSB, executive director and contributing writer  
Erin Lonergan, contributing writer and editor  
Wayne Torborg, contributing writer and editor, imaging  
Blue Moon Design, graphic design  
Spectrum Marketing Service, printer  
Set in Junicode typeface.

# Dear Friends,

When we renovated HMML in 2014, our goal was to create a workspace that supports how we work now. Gone are the days of the solitary cataloger laboring over a microfilm reader in semi-darkness, having minimal interaction with the general public. With our move into the digital age, as well as a greater emphasis on bringing scholars to HMML, we needed a space that recognized that collaboration is now the order the day, and that hospitality to scholars, students, or the drop-in guest interested in seeing our exhibitions, is an ever-greater part of what we do.

While we were immersed in the renovation we were also building vHMML, our online platform, bringing the spirit of collaboration and hospitality to a global audience. As we spend much of our time these days working through the challenges of describing and sharing manuscripts in the digital era, we seem to be as much a tech company as a traditional library. As you read this issue of *Illuminations*, we celebrate another milestone in our digital odyssey with the launch of vHMML 3.0, a major revisioning of the platform supported by the National Endowment for the Humanities. Besides obvious improvements in the look and navigation

of the site, vHMML 3.0 also demonstrates our commitment to sharing our data in this new world of “Digital Humanities” in which the availability of unprecedented quantities of information about texts, people, and places is making it possible to reimagine the ancient, medieval, and early modern worlds that have been HMML’s territory for more than a half century. Join us on this journey by visiting vHMML 3.0!



Sincerely,

*Columba Stewart, OSB*

Columba Stewart, OSB  
Executive Director

# vHMML Version 3.0 is Live!

## NEH-Funded Project Offers Powerful Digital Tools for Manuscript Studies



*Designing and debugging software is a collaborative process. Here, the HMML team works through various “user scenarios” on the big screen while taking notes on improvements to be made and things that need to be fixed. Pictured left to right are Daniel K. Gullo and John Meyerhofer of HMML, with Bryan Lor of Solution Design Group.*

Five hundred years ago, the tools of the manuscript scholar were fairly simple. Pen, ink, parchment or paper, and the scholar’s own abilities were all that was needed. If one had to study manuscripts that were held in faraway libraries, it meant embarking on a long, expensive, and possibly dangerous journey. Things stayed like this for hundreds of years.

Fifty years ago, the manuscript scholar’s toolkit was quite different. Technologies such as miniature cameras, microfilm readers, and typewriters changed the way researchers copied, viewed, compared, and wrote about manuscripts. If a scholar needed to consult a manuscript on the other side of the world, a jet airliner could get them there in a matter of hours.

Today, digital technologies have fostered the creation of tools that defy what was once impossible. Multispectral imaging, using various combinations of visible and nonvisible wavelengths of light,

can reveal things unseen by the naked eye. Texts erased from manuscripts (often done to reuse the parchment) can become visible once again.

Transcribed texts can be augmented with descriptive markup language for computer analysis, providing new ways to compare texts and analyze content. Multiple versions of a text can be processed through software that instantly collates the variations and provides analytical visualization of their differences. Things that took days of work using past methods now happen with a few mouse clicks.

Since its beginning in 1965, the Hill Museum & Manuscript Library (HMML) has been at the forefront of these technological trends. The concept of a *library of libraries* was revolutionary. By having access to microfilmed copies of manuscripts from multiple libraries in one place, a researcher at HMML could, in a sense, be everywhere at once.

HMML aimed to go further. The Internet can reach a global audience, everywhere, all the time. The Virtual HMML (vHMML) project launched in 2015 provides online tools and resources for learning about manuscripts and for studying examples of manuscript content.

This was just the beginning. A year later, vHMML Reading Room was launched, with content being continuously added since then. This takes the *library of libraries* and puts it online, at no cost, to anyone with Internet access. Now, in a sense, the *entire library* can be everywhere at once.

Since its launch, Reading Room has been continuously improved. Thanks to an Advancing Digital Humanities Grant from the National Endowment for the Humanities, the latest version (3.0) adds over a dozen new capabilities. System performance has been enhanced; the site is “faster” and more responsive. The user interface has been simplified and navigation made more intuitive. Search Engine Optimization (SEO) has been improved, making it easier for HMML’s data to be found by other Internet search engines.

With vHMML 3.0, HMML now shares its manuscript catalog with the world. A new feature of Reading Room called Data Portal allows scholars to export and download manuscript metadata from vHMML. Users can choose to receive the entire dataset or create a customized subset based on selected criteria. A new module called vHMML DH (Digital Humanities) provides tools for data conversion and examples of how downloaded data can be used in DH projects. HMML’s data can now be repurposed, analyzed, and shared in ways that would have been unimaginable a few decades ago.

It’s easy to be dazzled by the flashy aspects and unique capabilities of all this new digital technology. In the end, they are simply highly-evolved tools for manuscript scholarship. The collaboration, interpretation, and analysis afforded by vHMML’s new tools will help today’s scholars achieve a higher understanding of the thought, cultures, and peoples of the past that so fascinate us.

## Tech Specs: A Rundown of New vHMML 3.0 Features

■ **Upgrades and Security.** All underlying software components were upgraded.

■ **Search Engine Optimization (SEO).** New sitemap and JavaScript Object Notation for Linked Data (JSON LD) metadata exposure means that outside search engines can find vHMML data more readily.

■ **Site Performance Enhancements.** Manuscript thumbnail and gallery images now load faster. Enhanced user interface and improved search algorithms.

■ **New Conveniences for Users.** Registered users can create their own personal collection of selected records, called My List. Manuscript records can be printed and emailed.

■ **Keeping Users Up-To-Date.** A vHMML News section keeps users apprised of new features and new collections added to Reading Room.

■ **Image Viewing and Comparison.** The vHMML image viewer was upgraded to Mirador 2.6, taking fuller advantage of the International Image Interoperability Framework (IIIF) capabilities. Users can compare manuscripts from diverse libraries within the vHMML environment or bring images from different manuscripts from within vHMML together in a single viewer for comparison.

■ **Data Export Options for Users.** The new Data Portal page allows users to export and download manuscript catalog records from Reading Room, whether all records or selected subsets. Data is delivered in JavaScript Object Notation (JSON), a standard data interchange format. The vHMML DH (Digital Humanities) site provides tools for working with downloaded data and examples of how it can be used for DH projects.

vHMML 3.0 was developed by HMML staff, with leadership by Daniel K. Gullo, Coordinator of Digital Humanities Projects, and John Meyerhofer, Systems Librarian, working with developer Bryan Lor of Solution Design Group. Questions about vHMML 3.0 can be directed to Dr. Gullo, dgullo@hmml.org, 320-363-3993.

# Where We're Working

## *Sheptytsky National Museum, L'viv, Ukraine*

By Rev. Dr. Nicholas Denysenko, Valparaiso University and Fr. Columba Stewart, OSB



Along with famous medieval manuscripts, the Sheptytsky collection contains hundreds of witnesses to the intense liturgical life of Ukrainian Christians. This 18th century Triodion, the Lenten Divine Office, shows the marks of regular use and many owners. The arch depicted on its opening page denotes the popular understanding of “entering the Triodion” at the start of Lent. ASNM 50, fol. 2r. Manuscript on paper, 31.5 x 19.5 cm. Dated 1745.



Portrait of Metropolitan Andrei Sheptytsky (1865-1944).

In 2007, HMML began work in the western Ukrainian city of L'viv. The city is like a palimpsest, with layers of culture written one upon the other through the centuries. Until the twentieth century, the city had a mixed Polish, Ukrainian, and Jewish population and lived under a dizzying series of rulers. Now part of an independent Ukraine, the city is full of reminders of its cosmopolitan past.

HMML's latest project in L'viv is at the Sheptytsky National Museum, home of more than 2,000 Slavonic and Latin manuscripts collected by Metropolitan Andrei Sheptytsky (1865-1944). He oversaw the life of the Ukrainian Greek-Catholic Church (UGCC) during one of the most turbulent periods in its history. As teacher, scholar, theologian, and, foremost, as pastor, Sheptytsky inspired renewal within the UGCC on the basis of solid historical scholarship relevant to the turbulence of his times.

Born and raised in Austrian-ruled Galicia and educated in Cracow, Sheptytsky was ordained a bishop in 1899 and appointed as Metropolitan of L'viv and Halych in 1900. He led his people through the collapse of the Austro-Hungarian Empire, the failed aspirations of Ukrainian independence, and the horrors of World War II. As bishop, metropolitan, and theologian, Sheptytsky was committed to renewing the native traditions of the Ukrainian Greek-Catholic Church. He was a patron of monasticism and co-author of a Typicon

(rule) for the Studite order, and labored tirelessly to update and renew the liturgy.

Sheptytsky sought to strengthen his church's ties with Rome, leading his people on pilgrimages to Rome and to the Holy Land, and supporting Greek Catholics in the Russian Empire. He also sought friendly relations with the Orthodox Church. In 1903, he exchanged a series of letters on matters of liturgy and Church unity with his Orthodox counterpart, Metropolitan Antony Khrapovitsky, whom he later defended from attacks by Ukrainian nationalists. He asserted the rights of persecuted Orthodox in Poland, and initiated discussions about the restoration of a united Kyivan Church in Ukraine with leaders of the Orthodox Church. In pastoral letters to his UGCC, Sheptytsky denounced both the threat of Soviet Communism to religious freedom and the Nazi mass murder of Jews.

As patron of native Ukrainian history, art, and literature, Sheptytsky established the Ukrainian National Museum in L'viv. This testimony to his legacy provides a home to precious native Ukrainian liturgical items and iconography dating to the 14th century, as well as his extraordinary library.

#### **ABOUT THE AUTHORS:**

*Nicholas Denysenko is the Emil and Elfriede Jochum Professor and Chair at Valparaiso University. He is a former Dietrich Reinbart OSB Fellow in Eastern Christian Manuscript Studies at HMML. Columba Stewart OSB is the Executive Director of HMML.*

*Saint George's Cathedral in L'viv, the mother church of the Ukrainian Greek Catholic Church (UGCC).*



## Digital Copies of the Rossi, Ansaldi and Caetani Yemeni Manuscript Collections Now Available in vHMML Reading Room

Digital copies of the Rossi, Ansaldi and Caetani collections of Yemeni manuscripts are now available in HMML's online manuscript resource, vHMML (Virtual HMML) Reading Room.

According to HMML partner Sabine Schmidtke, Professor of Islamic Intellectual History in the School of Historical Studies at the Institute for Advanced Study (IAS) in Princeton, NJ, the largest and most precious collections of Yemeni manuscripts are held by Italian libraries. She explained:

*The majority of the Rossi and Ansaldi manuscripts were produced during the 17th century; the collection also includes some codices that date back to the 13th century, as well as numerous manuscripts that were copied during the 20th century. The entire collection (68 codices), which includes a fair number of holographs and unica, has been described in detail by Renato Traini in his I manoscritti arabi di recente accessione della Fondazione Caetani (Rome 1967).*

The Zaydi Manuscript Tradition project at the IAS in collaboration with the Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana (BANLC) in Rome contributed the digital surrogates to HMML. HMML and IAS are providing open access to over 700 digitized Zaydi manuscripts from Yemen and neighboring countries. The three-year project will help support and make accessible the Zaydi handwritten heritage—a heritage that is on the verge of destruction in Yemen.

The literary tradition of the Zaydis is among the richest and most variegated traditions within Islamic civilization and, at the same time, one of the least studied. Zaydi scholars produced manuscripts for over one thousand years covering a wide spectrum of traditional disciplines.

For more on Yemeni manuscripts go to vHMML Reading Room ([www.vhmml.org](http://www.vhmml.org)) and type "ZMT" in the search box labeled, "HMML Project Number."

## HMML Hires Dr. Melissa Moreton as New Assistant Director for Strategic Initiatives

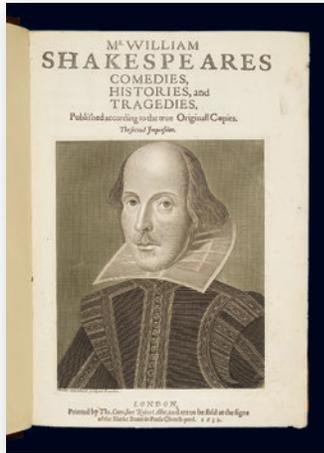
Dr. Melissa Moreton comes to HMML from the University of Iowa, where she was a Mellon Postdoctoral Fellow and ran a year-long Sawyer Seminar focused on the study of ancient and medieval manuscript traditions. The seminar, "Cultural and Textual Exchanges: The Manuscript Across Premodern Eurasia," brought together international manuscript and textual scholars to discuss how

manuscript technologies developed, were distributed, and shared throughout Europe, Asia, and North Africa between 200-1500 CE. She has a PhD in History, a Graduate Certificate in Book Studies and Technologies, and is a scholar of medieval and early modern Italian books, their production and exchange throughout the wide Mediterranean. Her Master's degree in Italian Renaissance Art History is from Syracuse University, Florence, where she has lived and worked extensively.

Moreton's experience with a wide range of manuscript scholarship, conservation, and Humanities project management will help support the work of Executive Director, Father Columba Stewart, and further HMML's goal of the global cultural preservation of endangered manuscripts. She will work closely with international foundations and HMML staff to support the library's initiatives of manuscript digitization and cataloging, scholarly outreach, and digital humanities leadership.



## HMML is Gifted Rare Copy of William Shakespeare's Second Folio



HMML has acquired a rare copy of William Shakespeare's Second Folio from a donor who wishes to remain anonymous. Dated 1632 and bound in a 19th century full leather binding, the volume contains Shakespeare's comedies, histories, and tragedies. The term "folio" refers to the format of

the book, the text printed on large sheets of paper folded once to make four pages each, yielding a large, tall volume used for more expensive editions.

"This is a Second Folio; the First Folio is the first collected edition of Shakespeare's plays, published in 1623. Nine years after the first collected edition of Shakespeare's plays appeared, a Second Folio edition was printed by Thomas Cotes for a consortium of booksellers — John Smethwicke, William Aspley, Richard Hawkins, Richard Meighen, and Robert Allot," said Matthew Heintzelman, curator of rare books at HMML. "The Second Folio demonstrated the continued interest in performing Shakespeare's plays, and the edition likely served as an exemplar for those preparing new productions."

Of the roughly 1,000 copies of the 1632 Second Folio printed, fewer than 200 are still known to exist. Appearing with customized title pages for each of the booksellers, this edition follows the text version of the First Folio (1623) very closely, even page for page in the setting of type. It incorporates nearly 1,700 textual changes, although several typographical errors and inconsistencies remain.

"The copy donated to HMML shares many of these inconsistencies, and like many copies has some leaves missing or replaced with facsimiles: the first two leaves are wanting (including the original title page and an address to the reader by Ben Jonson), as are at least four leaves at the end of the volume. Otherwise, the book is largely complete. The volume has been beautifully restored, and most of the leaves

have been carefully repaired along the bottom edge, leaving the texts nearly complete," Heintzelman said.

Together with contemporaneous landmarks of English history and literature (including two editions of Holinshed's *Chronicles* dated 1577 and 1587, Grafton's *Chronicles* dated 1569, and an edition of Chaucer's *Works* from 1542) previously donated to HMML's Rare Book collection by the same donor, the Second Folio offers students, faculty, and visitors a new opportunity to experience the birth of early modern England through some of the earliest witnesses.

To see more images from the Second Folio, go to HMML's website at [www.hmml.org](http://www.hmml.org)

## Records of Maltese Slave Redemption Added to vHMML

Documents from the Confraternity of Charity in Malta detailing the history of slave redemption in the Mediterranean have been added to vHMML Reading Room. The Confraternity of Charity was founded in 1610 and is associated with Saint Paul's Shipwreck Church in Valletta. Members gave gifts to the confraternity to support ministry to the poor and established foundations for specific charitable works. This included the confraternity's Legati de Napoli, which was established to redeem Maltese sailors and other maritime travelers captured by Barbary and Ottoman pirates.

Nine volumes of the Legati de Napoli were digitized in 2018. These nine volumes include notarial records from Maltese, Tunisian, Ottoman, and other European authorities, documenting the magnitude of human trafficking in the early modern Mediterranean. Lists of Maltese sailors and their place of imprisonment are also found. Manuscript records in Arabic, Turkish, Latin, Italian, and Spanish demonstrate the international scope of the confraternity's efforts to rescue Maltese travelers captured at sea.

The project is being funded by the Achelis and Bodman Foundation.

# Philanthropy Report

July 1, 2017 — June 30, 2018

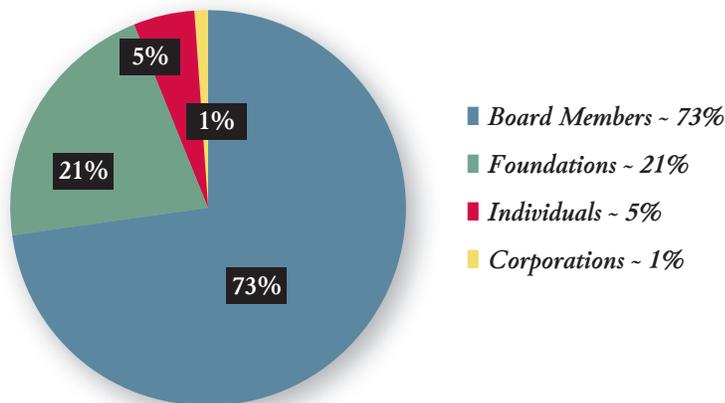
HMML uses its resources to preserve and share manuscript collections and archives that explore the human experience across time and geographical boundaries. Through our expanding online presence and digitization initiatives, we are able to make manuscript resources available to all who seek insight into the diversity of global cultures.

In fiscal year 2018 (July 1, 2017—June 30, 2018) new gifts, grants, and pledges to HMML totaled \$4,330,094. A bequest of \$3.2 million was realized and will be added to HMML’s general endowment; it is the largest bequest HMML has received in its 53-year history. Over 350 individuals and foundations supported HMML’s “Saving the World’s Manuscript Heritage Fund.” HMML donors are very loyal; from Fiscal 2017 to 2018 HMML retained 70% of its donors.

Thank you! When you support HMML’s work to safely archive, catalog, and share these extraordinary collections with the world, you become part of our story. Your gift supports scholars of today and the future as they seek understanding that can lead to peace. It is an investment in humanity.

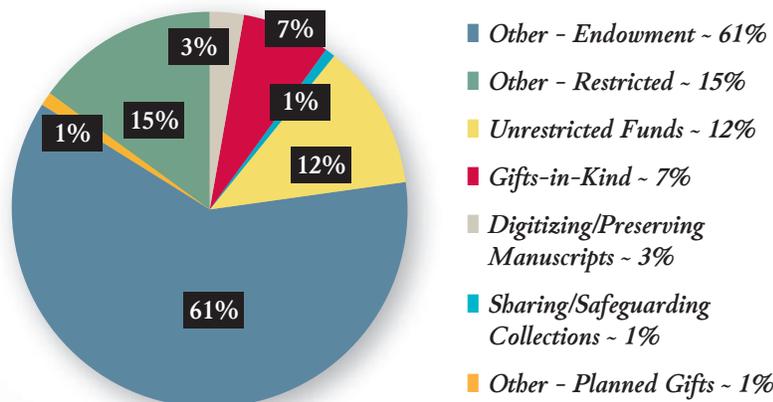
## HMML Campaign Contributions by Source ~ \$4,330,094

July 1, 2017 — June 30, 2018



## HMML Campaign Contributions by Designation ~ \$4,330,094

July 1, 2017 — June 30, 2018



To make a gift to HMML, go to [www.hmml.org](http://www.hmml.org) and click DONATE in the upper right-hand corner. To learn more about including HMML in your estate plans, go to <http://hmml.org/donate/other-ways-to-give-to-hmml/>

Questions about supporting HMML can be addressed to:

Erin Lonergan  
320-363-2095  
[elonergan@hmml.org](mailto:elonergan@hmml.org)

# HMML Scholars

July—October 2018

JAN VANDEBURIE

Professor/Lecturer at the University of Leicester, Leicester, United Kingdom  
*Project Title: Context and Legacy of Jacques de Vitry's Writings in the Later Middle Ages (13th-16th centuries)*



Nicky B. Carpenter Fellowship in Manuscript Studies  
August 18—September 17

LORENZA DITOMMASO  
Professor, Religions and Cultures at Concordia University, Montréal, Quebec, Canada  
*Project Title: Apocalyptic Texts in Medieval Manuscripts*



Nicky B. Carpenter Fellowship in Manuscript Studies  
August 26—September 8

ADRIAN PIRTEA  
Researcher and Lecturer at The Institut für Griechische und Lateinische Philologie, Berlin, Germany  
*Project Title: Recovering a Forgotten East Syriac Mystic: The Manuscript Tradition of Gregory of Cyprus' Ascetical Works*



Swenson Family Fellowship in Eastern Christian Manuscript Studies  
September 5—October 7

## Heckman Scholars

STEFFAN SPENCER, Assistant Professor of African History at the University of Minnesota, Duluth  
*Project Title: The Book of the Trinity: An Ethiopian Orthodox Homily from the Monastic Order of Daqiqa Estifanos*  
July 11–27

PAWEL FIGURSKI, Assistant Professor at the University of Warsaw, Poland  
*Project Title: Dangerous Prayers of the Eucharist: A Case Study in Medieval Political Theology*  
August 26—September 3

ADRIAN HORSEWOOD, Ph.D. Candidate at the Royal Birmingham Conservatoire, Birmingham, England  
*Project Title: An Investigation into Localized Musical and Liturgical Practice at Mdina Cathedral, Malta, in the Period 1690–1710*  
August 26—September 1

HANNA MacKECHNIE, Lecturer, University of Basel, Basel, Switzerland  
*Project Title: Slavery and Forced Migration in the Post-Plague Mediterranean*  
October 15–26

## Visiting Scholars

MADALINA TOCA, Ph.D. Candidate in Religious Studies at KU Leuven, University of Leuven, Belgium, July 1—August 16

MONIKA MANSFELD, Faculty, University of Lodz, Institute of Philosophy, Poland, July 8–19

MAREK GENSLER, Professor, University of Lodz, Institute of Philosophy, Poland, July 8–19

JEAN FORMO, Programs Director, The Colleagues of Calligraphy, Saint Paul, Minnesota, July 16–18

SCOTT F. JOHNSON, Associate Professor of Classics and Letters, University of Oklahoma Oklahoma City, Oklahoma  
July 17–21

CRAIG ELIASON, Professor, Art History, Chair of the Faculty, University of St. Thomas, Saint Paul, Minnesota  
July 23–24

DAN BATOVICI, Faculty of Theology and Religious Studies, University of Leuven, Belgium, August 4–16

## HILL MUSEUM & MANUSCRIPT LIBRARY

Saint John's University  
2835 Abbey Plaza • PO Box 7300  
Collegeville, MN 56321-7300  
320-363-3514 (voice)

Non-Profit Organization  
U.S. Postage  
PAID  
Saint John's University

*Want to receive periodic updates about HMML's latest adventures? Send your email address to [bmml@bmml.org](mailto:bmml@bmml.org) and we will add you to our list.*

*We promise not to spam you, or ever sell or rent your personal information.*



 Find us on Facebook at [www.facebook.com/visitHMML](http://www.facebook.com/visitHMML)

## HMML 2018-2019 Board of Overseers

Chady ALAhmar  
*Eden Prairie, Minnesota*

Catherine Shannon Ballman  
*Saint Paul, Minnesota*

Thomas J. Barrett  
*Minneapolis, Minnesota*

Dennis Beach, OSB  
*Collegeville, Minnesota*

John Beuerlein  
*Edina, Minnesota*

Bert Colianni, Chair  
*Minneapolis, Minnesota*

Kathy Cooney  
*Minneapolis, Minnesota*

Lucia Lahiff Crane  
*Edina, Minnesota*

Judith Healey  
*Minneapolis, Minnesota*

Michael Hemesath  
President of Saint John's University  
*Collegeville, Minnesota*

Jim Wm Johnson  
*Minneapolis, Minnesota*

Suzanne Joyce  
*Minneapolis, Minnesota*

Tom Joyce\*  
*Minneapolis, Minnesota*

Charlie Kelley  
*Orono, Minnesota*

Steven Kennedy  
*Medina, Minnesota*

Lyndel King  
*Minneapolis, Minnesota*

Abbot John Klassen, OSB  
*Collegeville, Minnesota*

Andy LeFevour  
*Sunfish Lake, Minnesota*

Joseph S. Micallef\*  
*Saint Paul, Minnesota*

Richard Oliver, OSB  
*Collegeville, Minnesota*

Shelly Regan  
*Minneapolis, Minnesota*

Kathryn Reyerson  
*Arden Hills, Minnesota*

Dan Riley  
*Bloomington, Minnesota*

Lois Rogers  
*Paradise Valley, Arizona*

Tamrah Schaller O'Neil  
*Minneapolis, Minnesota*

Rachael Scherer  
*Minneapolis, Minnesota*

Sue Shepard  
*Sartell, Minnesota*

Patricia Simmons  
*Saint Paul, Minnesota*

Barbara Slade  
*Minneapolis, Minnesota*

Marschall Smith  
*Marine-on-St. Croix, Minnesota*

Columba Stewart, OSB  
*Collegeville, Minnesota*

Brad Wallin  
*Edina, Minnesota*

Corine Wegener  
*Alexandria, Virginia*

Stephen Wehr  
*Edina, Minnesota*

S. Linn Williams  
*McLean, Virginia*

Stephen Wolfe  
*Chicago, Illinois*

\*Lifetime Member